
Aisha M. Abdalaal

A Granite Statue Base of Ḥr-ʾr-ʿȝ (Cairo N 9107)

Conditions d’utilisation

L’utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l’éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l’éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724707342 Recherches sur la statuaire royale de la XIXe dynastie Hourig Sourouzian
9782724707700 La chapelle-reposoir de barque de Philippe Arrhidée Christophe Thiers, Charlie Labarta, Anaïs Tillier
9782724707618 The Island City of Tinnis Alison L. Gascoigne
9782724707991 BAEFE
9782724707830 BIFAO 120
9782724707724 ?????? ???????? ?? ??? Laurent Coulon (éd.), Mélanie Cressent (éd.)
9782724707731 French Archaeology in Egypt Laurent Coulon (éd.), Mélanie Cressent (éd.)
9782724707656 Ports and Fortifications Stéphane Pradines (éd.)

© Institut français d’archéologie orientale - Le Caire
The monument under discussion is a grey rectangular granite base, currently housed in the basement of the Cairo Egyptian Museum, the provenance of which is unknown. It belongs to the court official Ḥr-ỉr-ʿȝ, surnamed Nfr-ỉb-Rʿ-nfr, known as the tutor of king Psammetichus II.1

General Description

Registration Numbers: M 7273; N 9107
Dimensions: Length: 65 cm; Width: 35 cm; Height: 15 cm.

The base is rather well preserved. The statue which once stood upon it was removed out badly, causing some damage in the upper surface of the base. A hieroglyphic inscription is engraved around the base and on its upper surface, written between two framing lines, a feature well known for the sculpture of the 26th Dynasty. The style of the hieroglyphic signs and their shape are clear and delicate, as it is the case on most statues of the period.

Aisha M. Abdalaal

A Granite Statue Base of Ḥr-ỉr-ʿȝ (Cairo N 9107)
The Inscriptions

Upper Surface of the Base

Two horizontal lines, beginning from the right, occupy the surface of the base just in front of the removed statue. Most of the first line had been scratched off as a result of the process of removing the statue.

\[ \text{imȝḫ(w) ḫr nswt bỉty Nfr-ỉb-Rʿ ⟦sȝ Rʿ Psmtk⟧}^a \ 'nh mi Rʿ \ imy-r rwyt}^b \ HR-ỉr-ʿȝ}^c \ rn.f nfr Nfr-ỉb-Rʿ-nfr}^d \ nb \ imȝḥ \]

The honoured by the king of Upper and Lower Egypt Nfr-ỉb-Rʿ [the son of Re, Psammetichus] may be live like Re.
The overseer of the rwyt-administration Hor-ir-aa, whose beautiful name is Nfr-ỉb-Rʿ-nfr, owner of honour.

a. The ȝ Rʿ name of the king Psmrk\(^2\) has to be restored in this defaced area.
b. The word rwyt appears at the end of Old Kingdom, as a new version for the old ʿrryt,\(^3\) this term was connected with the official’s titles but it has no clear and defined meaning. \(\text{imy-r rwyt} \) could have the meaning of “overseer of the approach to a building/approach area to temple precinct”, and more likely “overseer of the gateway/entrance”.\(^4\) K. Piehl in his article on another monument of Ḥr-ỉr-ʿȝ translated this term as “the overseer of the warehouse”.\(^5\) K. Jansen-Winkeln in his comment on this title\(^6\) refers to its connection with the police and judicial administration. The title was carried by some of the senior officials of the Late Period;\(^7\) it can be translated here as “the overseer of the administration”, since the royal tutor has to be chosen among the administrative officials, who are well qualified to train the royal princes.\(^8\)

---


\(^3\) Wb. II. 407, 13-14.


\(^5\) K. Piehl, loc. cit..


\(^7\) For a list of these officials, see R. el-Sayed, BIFAO 74, 1974, p. 34 (6).

\(^8\) C.H. Roehrig, The Eighteenth Dynasty Titles Royal Nurse (mnu nswt), Royal Tutor (mn’ nswt), and Foster Brother/Sister of the Lord of the Two Lands (sn/nb nswt), UMI Dissertation Services, 1990, p. 25-33.
c. Commonly used masculine name during the Late Period.\(^9\)

d. *Hor-ir-aa* was contemporary with three kings of the 26th dynasty, Necho II (𓊌𓊃𓊏𓊂), Psammetichus II (𓊌𓊂𓊃𓊏), and Apries (𓊌𓊃𓊏𓊂). According to H. De Meulenaere,\(^10\) his “beautiful name” might have been Whm-ib-R‘-nfr under the reign of Necho II; he changed it for Nfr-ib-R‘-nfr under Psammetichus II, but, during the reign of Apries, he used only his main name without mentioning his *rn nfr*.\(^11\)

**Front of the Base**

The text goes from right to left in two horizontal lines:

\[
\text{ORY-p‘รถย หaty-tmny bity smr wat ny mrwt iry nsot}
\]

\[
\text{‘nhwy bity e ndri Msz‘t f mr(y) nb.f lr ntt m ib.f imy-r; rwyt Hr-ir-‘z}
\]

Hereditary prince and governor, treasurer of the king of Lower Egypt, the sole and beloved companion, the eyes of the king of Upper Egypt and the ears of the king of Lower Egypt, the one who holds Maat, the beloved one of his lord, who acts according to his desire, the overseer of the rwyt-administration, Hor-ir-aa.

e. For other examples dating from the New Kingdom, see R. el-Sayed, “À propos de la statue de Pasar CG 630 au musée du Caire”, *BIFAO* 80, 1980, p. 227 (l); dating from the Late Period, see U. Rössler-Köhler, *Individuelle Haltungen zum ägyptischen Königtum der Spätzeit*, *GOF* 21, 1991, p. 16-17, p. 45 (B3.2).

f. This epithet refers, in my opinion, to the role played by the official during the offering of Mȝʿt by the king in temples, probably responsible for carrying the divine figure of the goddess Mȝʿt. There are only eight cases known till now for non-royal individuals who hold and present a figure of the goddess Mȝʿt in ancient Egyptian art.\(^12\)
**Right Side of the Base**

The text is continued facing the right side, but the signs here are taller and slender:

\[
\text{wd hmn.f rdḥt tuwšt nw dtywḥ ḥwwt nṯrw nbw īms(w)} twwt nw nsw \n\text{mn mr(w)t tm br r nb.ỉ mr(y) wnn.i m īry-ḥdw(y) hmn.f m bw nb m.ỉ ū(t)-n m.ỉ ḥmn.f m bw nb m-ʿȝ(t)-n m.ỉ ḥmn.f m bw nb m-ʿȝ(t)-n}
\]

His Majesty ordered to erect the statues of the everlasting of all temples, following the king's statues, in order to be not far from my beloved master. I was His Majesty's companion in every place because he loves me, the tutor.

g. **twt**: this is the archaic word for the statue of a god, a king, or an official, made of any material.\textsuperscript{13} From the New Kingdom onwards, it could also refer to a block statue\textsuperscript{14} or a cult statue of the king.\textsuperscript{15} In the New Kingdom this term together with **ḥnty** and **snn** is used to designate the naophorus statues.\textsuperscript{16}

h. **dtyw nisbe-** adjective from **ḏt**, meaning “eternity”\textsuperscript{18}, so **dtyw** are those of eternity (the everlasting), or those of Osiris, it is used here to describe a certain type of temple statues; according to the text they will be placed behind the king's statues. This term (**dtyw**) is mentioned only once in Pyramid Texts: \textsuperscript{19}

i. **m-ʿȝt-n**: compound preposition more rarely used than **n-ʿȝt-n**;\textsuperscript{20} it has the meaning of “in as much as”, “because”, and is often used in connection with the verb **mr**.\textsuperscript{21}

j. The verb **rnn** means “to nurse the young god (or king)”,\textsuperscript{22} and is usually written with the determinative which represents a sitting woman holding a child.\textsuperscript{23} Here the word is a title as it appears on other monuments of Ḥr-ỉr-ʿȝ as **rnn nb ḥwyt** or with different parallel words such as **ḏi nswt, mnʿ bity**; these three titles refer to the function of tutor of the royal child.\textsuperscript{24}

---

\textsuperscript{13} P. Wilson, OLA 78, 1997, p. 1132.
\textsuperscript{14} Wb. V, 255, 13.
\textsuperscript{15} D. Meeks, “Une fondation memphite de Taharqa”, in J. Vercoutter (ed.), Hommages à Serge Sauvageron, I, BdE 81, 1979, p. 245, n. 46.
\textsuperscript{16} Wb. III, 385, 3-10; P. Wilson, OLA 78, 1997, p. 773.
\textsuperscript{17} P. Wilson, OLA 78, 1997, p. 865.
\textsuperscript{18} W. Westendorf, OLA 78, 1997, p. 865.
\textsuperscript{20} PT 475, § 950 b, about the king “at the head of the eternal ones”?, see R.O. Faulkner, The Ancient Egyptian Pyramid Texts, Oxford, 1969, p. 163, n. 4.
\textsuperscript{22} Compare Urk. I, 220, 12; I, 270, 17; VII, 27, 9,17.
\textsuperscript{23} Wb. II, 436 4-15; P. Wilson, OLA 78, 1997, p. 587.
\textsuperscript{24} K. Jansen-Winkeln, MDAIK 52, 1996, p. 199.
\textsuperscript{24} See C.H. Roehrig, The Eighteenth Dynasty titles royal nurse, p. 322, 325, and passim.
Left Side of the Base

When the king himself saw these statues in front of them, as a holy image, he ordered to pour water before the Majesty of the Horus Menekh-ib, as much as he rewarded me in my place (=my office) more than anyone. Earlier, His Majesty appointed me as a chief who commands those who were witnesses, while coming after giving the road to the people (=direct them through the ceremony).

k. hr.n: I think the suffix pronoun refers to the gods’ statues or royal figures erected in the temple, where our base had once been.

l. sm: form or figure, it refers in general to the god’s image.

m. Horus name of Psammetichus II.

n. Only the left part of the sign hs is still preserved. We may also note that the writing of the dependant pronoun as represents the Old Egyptian writing of this pronoun.

o. Graphic transposition between the signs and for aesthetic reasons.

p. m dwȝt: adverb of time meaning “early” or “in the morning”, the damaged part was probably occupied by the determinative. It is noticeable, that during the Late Period it is common to replace some signs by others, especially by.

q. rdi m hr n: an expression found since the Middle Egyptian, with the meaning of “to command someone”.

25 Wb. IV, 290, 14.
26 E. Edel, Altgägyptische Grammatik, §166.
29 Wb. II, 468, 4.
Back Side of the Base

[FIG. 9-10]

hm.f hfr.sn swȝš kȝw.f hr bȝ n bȝk
m swȝh rnpwt.f ḏt nḥḥ m nswt bity

His Majesty <stood> before them (=the royal statues) and glorified his kȝw, near the bȝ of the humble, lengthening his years for ever, as king of Upper and Lower Egypt.

r. swȝš kȝw.f: the verb swȝš means “to adore/worship by using a praise formula”. It usually has a determinative in the form of a standing person in a gesture of adoration (A 30). It is always connected with other words expressing worship such as “dwȝ”, which is not mentioned in this text. I believe that the king starts to glorify his own statues so that the statue of Ħr-ỉr-ʿȝ, which is placed nearby, will also benefit from the favour of the god.

s. hr bȝ n bȝk: as the bȝ is “the personification of vital forces… of the deceased”, it can be considered that the ceremony performed before the statue of Ħr-ỉr-ʿȝ will help his bȝ “to come into existence”. The preposition means here “near”.

T. swȝḥ rnpwt: The expression is well known, meaning “to make prosperous years”. The regular writing of the verb since Middle Kingdom is , with the meaning of “to endure”, “to lengthen”.

To sum up our comments, we can notice that the text mostly relies on Old and Middle Egyptian in writing as well as orthography, that the determinatives in most cases are omitted, that signs are replaced by others. All these features are characteristic of the Egyptian writing in the Late Period, more specially of the archaism, which prevailed in art, writing and language in the time of the Kushite and Saite Dynasties.
Provenance

The provenance of the base is questionable, one could assume that it comes from one of the numerous sanctuaries where Twenty-Sixth Dynasty material was found, for example Saïs, the dynastic chief city, or Memphis where Ḥr-ỉr-ʿȝ has already left some monuments.39

K. Jansen-Winkeln40 registered the discovered monuments of Ḥr-ỉr-ʿȝ; we can add a monument published by O. Perdu, leading to the following list:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Objects</th>
<th>Provenance</th>
<th>Bibliography</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Faience Naophorus</td>
<td>Kom el-Qalaa - Saqqâra</td>
<td>L. Borchardt, CGC, Statuen und Statuetten III, 1936, p. 104-105, pl. 34 a.</td>
</tr>
<tr>
<td>statue Cairo CG 807</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CG 38236.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 Lower part of a naophorus</td>
<td>Sais</td>
<td>R. el-Sayed, Documents relatifs à Sais et ses divinités, BdE 69, 1969, p. 93-108, pl. XII- XIII.</td>
</tr>
<tr>
<td>statue Cairo CG 658</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Louvre AF 1670</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7 Offering table Louvre D65</td>
<td>Saqqâra</td>
<td>PM III 2, 1979, p. 588.</td>
</tr>
<tr>
<td>8 Socle Stockholm NME 43</td>
<td></td>
<td>PM III 2, 1979, p. 588.</td>
</tr>
<tr>
<td>9 Canopic Jars</td>
<td>Saqqâra</td>
<td>PM III 2, 1979, p. 588.</td>
</tr>
<tr>
<td>11 Wooden coffin</td>
<td>Saqqâra</td>
<td>PM III 2, 1979, p. 588.</td>
</tr>
<tr>
<td>12 Tomb</td>
<td>Saqqâra</td>
<td>PM III 2, 1979, p. 588.</td>
</tr>
<tr>
<td>Private Collection</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

According to the above table, Ḥr-ỉr-ʿȝ has seven statues discovered at various sites. Two of them represent the owner presenting a naos, one shows Ḥr-ỉr-ʿȝ standing, another one kneeling with a space before his feet for the inscriptions like the base under consideration. Four of the six statues were certainly discovered in temples.

---

39 About the architectural activity of the kings of the Twenty-Sixth Dynasty and particularly Psammetichus II, see D. Arnold, Temples of the last Pharaohs, Oxford, 1999, p. 74-92.

This statue quite certainly dates back to the reign of King Psammetichus II. As for the type of the statue, which once stood upon this base, one can conclude that, it is most probably a kneeling statue of Ḥr-ỉr-ʿȝ, holding a divine symbol or bearing a naos with a god or a goddess figure, like Cairo CG 807 and Cairo CG 658 belonging to the same owner. According to the text inscribed on the base, it has been erected in a temple together with statues of King Psammetichus II. The text also explains how Horiraa, as a royal tutor, was respected and loved by this king.


A Granite Statue Base of Ḥr-ỉr-ʿȝ (Cairo N 9107)

**FIG. 1.** Cairo N 9107; upper surface of the base.

**FIG. 2.** Facsimile.
Fig. 3. Cairo N 9107; front of the base.

Fig. 4. Facsimile.

Fig. 5. Cairo N 9107; right side of the base.

Fig. 6. Facsimile.
A Granite Statue Base of Ḥr-ỉr-ʿȝ (Cairo N 9107)

**FIG. 7.** Cairo N 9107; left side of the base.

**FIG. 8.** Facsimile.

**FIG. 9.** Cairo N 9107; back side of the base.

**FIG. 10.** Facsimile.